

Songs of Savalou's King's Court

Hɔnmin

At the Palace

Transcribed and Translated to French by: Josué TAMADAHO and FARINAN Adéyèmi Fabien.

Translated to English by: Brian Nowak

Wasi wasi wasi aoɛ ɛ jade ooo.	Come on, come on, come on, the singers have come out.
Aluwaa sio, owoo, owoo, awooo eeee!	Prayer for abundance of wealth, we look for it!
Genre toe nin, genre toe nin.	This is your style, this is your style.
Genre toe si in din.	Your style is so strong.
Sunu vu ɛhu, bɔ sin l'ɛdo manquant.	The young boy has bathed, so there's a shortage of water.
Wasi wasi wasi aoɛ ɛ jade ooo	Come on, come on, come on, the singers have come out.
Aluwaa sio, owoo, owoo, awooo eeee!	Prayer for abundance of wealth, we look for it!
De mi yi hɔnmin e ɔ.	When we went to the king's home,
Mi mɔn hɔnmin lala do hɔnji.	We have seen some enemies at the door.
Mina zingui, bona zaga ɛ.	We put them in quarantine.
Bona sɔ d'alagamin.	We fought them with confidence.
Bo nata ɛ, bo ena min.	They were properly smoked.
Min wɛ mi nɔn palaa.	These are the ones that accompany us.

Gbetɔvi alenu wɛ mi nɔn palaa, do yi agɔgbe.

Chorus

Hode ma do mi lɛ du ee. [x2]

Min wɛ mi nɔn palaa, do yi asu hoe.

Min wɛ mi nɔn palaa.

Gbetɔvi alenu wɛ mi nɔn palaa do yi agɔgbe.

Chorus

Hode ma do mi lɛ du ee. [x2]

Min wɛ mi nɔn palaa, do yi asu hoe.

Min wɛ minɔn palaa.

Gbetɔvi alenu wɛ mi nɔn palaa, do yi agɔgbe.

Chorus

Hode ma do mi lɛ du ee. [x2]

Min wɛ mi nɔn palaa, do yi asu hoe.

Min wɛ minɔn palaa.

Gbetɔvi alenu wɛ mi nɔn palaa, do yi agɔgbe.

Chorus

Hode ma do mi lɛ du ee. [x2]

Min wɛ mi nɔn palaa, do yi asu hoe.

Agoo! Wa duwe ce, wa duwe ce, wa duwe ce. [x2]

These are the sons/daughters that accompany us to where the ceremony takes place.

No problems concern us at all.

These are the people that accompany us for their wedding.

These are the ones that accompany us.

These are the sons/daughters that accompany us to where the ceremony takes place.

No problems concern us at all.

These are the people that accompany us for their wedding.

These are the ones that accompany us.

These are the sons/daughters that accompany us to where the ceremony takes place.

No problems concern us at all.

These are the people that accompany us for their wedding.

These are the ones that accompany us.

These are the sons/daughters that accompany us where the ceremony takes place.

No problems concern us at all.

These are the people that accompany us for their wedding.

Break down! Come dance my dance, come dance my dance, come dance my dance.

Asa ma do kinto.	Between the legs there is no enemy. <i>Meaning the king should not have any enemies from within the palace.</i>
Adi ma d'agoo.	We don't ask while passing by angrily.
Min do fi?	Who is there?
Eponte zingin! Eponte zingin!	Everything improves with effort! Everything improves with confidence!
O Jija to menu telele.	Directly in the city of Jija.
Eeeh! Aze demin.	Eeeh! You have put that within.
Ogbagbalaa! E ogbagbalaa!	In everyone's sight and understanding! In everyone's sight and understanding!
Hun! Zedemin, gbagba laa! [x2]	Hun! Put it in, in everyone's sight and understanding!
Sa yi so we toe so yi!	Leave with your dance!